

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Donna del Lago

Rossini, Gioachino

Leipzig, [ca. 1825]

1. Introduzione [& Cavatina]

[urn:nbn:de:bsz:31-229859](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229859)

Nº 1.
Introduzione.

Maestoso.

sotto voce. 1

Allo vivace.

sotto voce.

cres. *soa*

loco *p*

p *f*

(2.)

4 0 6 7

Coro di Pastori

Primi Del di la messaggie — — — ra
Im goldnen Purpur sau — — — me

Secundi gia il crin di ro. se in fio — — —
 glänzt schon die Morgen. rö — — —

Bassi.

ra. — — — ra,
 the — — — me;

Dal sen di lei, che ado — — —
 am heitern Himmels. rauw — — —

già fug-ge ra — pi-do là — stro maggior. Ed al suo lu-ci.do brillante a —
sotto voce.

bald naht die Son-ne im glän-zen-den Lauf. Im Purpur-kran-ze, im Strahlen-
sotto voce.

spet-to ri-piglia ogn' es-se-re vi-tae vigor; ed al suo lu-ci do bril-lan-te aspet-to
 glan-ze steigt Lust und Won-ne mit ihr dann herauf. Im Purpur-kran-ze, im Strahlen-glan-ze

ri-piglia ogn'esse-re, ri piglia ogn'es-se-re vi-tae vi gor, sì, vi-tae vi-gor sì, vi-tae vi-

steigt Lust und Wonne; dann steigt Lust und Wonne; mit ihr dann herauf, ja; steigt dann her-auf, ja, steigt Lust und

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, with lyrics written below them. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The music is in a minor key and 3/4 time.

gor, sì, vi-tae vi-gor, sì, vi-tae vigor: ri-pi-glia ogn'es-sere vi-tae vi-gor —,

Wonne dann mit ihr her.auf, ja; dann mit ihr herauf, steigt Lust und Won-ne mit ihr dann herauf —,

The second system continues the musical score with four staves. It features the same vocal and piano parts as the first system. The lyrics continue across the vocal lines, and the piano accompaniment provides harmonic support. The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings.

si, — vi — ta e vi — — gor, vi — tae vi — gor, vi — tae vigor.

ja, — mit ihr dann her — — auf, mit ihr herauf, mit ihr herauf

Gli Bassi.

Caggiat. Fi — — gli di Mor — — ve! *Sù!* su'al le
Jäger. Auf! Mor — vens Söh — — ne! *Schon* wurde es

sel — — ve! *Le*
hel — — ler! *Scht*

Corni

p

(3)

4067

smorz.

Ca - le - do - nie te - mu - te bel - - ve a noi prepa - ran no - vel - lo al - lor, - -
 die - se Spu - ren / fühl - ren zur Stel - le, mo - scheu der E - ber im Dik - kicht ruht.

P *pp*

Pastori
Hirten.

A nostri riedasi la - vori u - sati! Come verdeggiano ridenti i prati, al parco on
 Lasst froh uns wie - der zur Arbeit eilen! Die Morgen lüf - te, der Ulme Schatten, der Blumen

breggiano le querce an - nose, co - - me sponta - - ne sor - gon le ro -

Dü - te aus grünen Matten dort ho - he Ei - chen / schwan - ken in Lüf -

cres. *gna.*

se: così ai su-do-ri del buon pa-sto-re gra-te ri spon-dono le pian-te e-i fior;

ten: *und reicher Se-gen, und froh Ge-deihen blüht uns ent-ge-gen von jun-ger Flur;*

p *f*

così ai su-do-ri del buon pa-sto-re grate ri-spon-dono, grate ri-spon-don le pian-te e-i fior, le pian-te ei

und reicher Se-gen, und froh Ge-deihen blüht uns ent-ge-gen, blüht uns ent-ge-gen von jun-ger Flur, von jun-ger

tr

fior, le pian-te ei fior, le pian te ei fior, le pian-te ei fior, gra-te ri-spon-don le pian-te ei

Flur, von jun-ger Flur, von jun-ger Flur, von jun-ger Flur, bläht uns ent-ge-gen von jun-ger

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, with lyrics in German. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing a steady bass line.

fior — si — si le pian — teei fior, le pianteei fior,

Flur, — ja, — ja, von jun-ger Flur, von junger Flur,

The second system continues the musical score with four staves. The vocal lines and piano accompaniment follow the same structure as the first system, with the piano part maintaining its intricate rhythmic texture.

le piante ei fior, le piante ei fior, le piante ei fior.
 von junger Flur, von junger Flur, von junger Flur.

Cacciatori
Jäger

Sù, su al le sel — — ve! Le ir — —
 Auf! in die Wäl — — der! Hier

Corni

su — te bel — — ve. ei offran di glo — ria
 ist die Stel — — le. Kommt und ver. Sob. get

pp

(4)

4067

no — vel_lo al_lor.
 kühn der E — bers Spur

Andantino *Cavatina.*

Elena.

Oh mattutini al bo — ri! vi ha pre_ ce_ duto a_ mor. Da brevi miei so_ —
 O! holde Morgen rö — the! du leuchtest sanft und mild! Vom leichten kurzen

po — ri a ri — de. starmi ognor tu vieni dolce imma — gine del caro mio te — sor.
Schlum — mer weckt mich des Theuern Bild, das nur in süs — sen Träu — men, der Liebe Sehnsucht stillt.

tu vie — ni o dol — ce imma — gi — ne del ca — ro mio del ca — ro mio te — sor.
mich weckt des Theuern Bild, das nur in süs — sen Träumen der Liebe Sehnsucht stillt.

Fugge ma riede il giorno, si ce — la il rio ta — lor; ma ri — gorgoglia intorno, di
Plichend, so bald es ta — get, verbirgt es treulos sich; in dü — stern Ne — bel. schatten ent —

à piacere
 più ab — bon dan — te u. mor. Tu a me non tor — nia — ma — bile og — get. to del mio ardor!
schwindend verlässt — es mich. Ach! nimmer kehrt du wie — der, auf e — wig fliehst du mich!

Allegro

Elen.

tu me non tor. ni oama. bile og getto del mio ardor, tu me no non
 Ach! nimmer kehrest du wie- der auf ewig, flichst du mich, auf e - - wig

tor. ni oama. bi - le og get. to del mio, del mio, del mio ar- dor. og get - to del mio ar
 e - wig, flichst du mich; kehrest nimmer wieder, ach! e - wig, flichst du mich, e - - wig flichst du

ardor, og get - to del mio ardor! *Allegro vivace!*
 mich, e - wig flichst du mich! *dim.*

Qual suon!
 Welcher Ton!

Recit.

Elen.

Sull'alta
Auf hohen

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f*, *mf*, and *pp*.

rocca già le fie.re a domar van di Fin_gallo i ben degni ne_poti. Ah! se fra
Felsen schwingt sein mächtig Geschoss der Finkel/ Fingals auf den schäumenden Eber. Ach! wäre

Second system of musical notation, including dynamic markings *p*, *dol*, and *p*.

quelli saggi_rasse Malcolm! Va_na spe_ranza! Ra_pi.do qual ba_le_no ei sa_rebbe vo_la_to a
Malcolm bey der müthigen Schaar! Ach! eitle Hoffnung! Denn mit des Blitzes Schnelle eilte er schon her_nieder in

Third system of musical notation, including dynamic markings *f* and *p*.

Moderato.

— questo seno.
mei_ne Arme.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *f*, *pp*, *f*, *p*, and *fz*.

Über
 Ecco - la! al fin la rendi all' a - vi - do mio
 Sie ist's! All-güt-ger Himmel! Ha meinen schneidenden

sguardo, o ciel pie - toso!
 Blicken zeigt du sie wieder!

Ah non menti la
 Ja, längst schon sprach der Ruf' von

Allo
 fama, anzi è mi - nor di sua beltà de il grido.
 ihr, doch die - sen Reitz bezeichnen keine Worte.

Di questo lago al
 Sprich, welcher Zufall führt

Über
 so - li - ta - rio lido chi ti guida? Chi sei? Da miei compagni u - na cer - va in se - guendo, m'allonta -
 dich an die stil - len Ufer dieses See - es? Wer bist du? Auf rauhen Felsen, folgt ich, fern von den Gefährten, der Spuhr des

cror *ff*

mio
 nender

uni.
 Wilder.

Più queste al_pestri, in certe, balze il piè in ol-trai, e già la viasnar.
 In dichten Wäldern irr' ich er-mattet, pfadlos um-her, bald über tie-fè

la
 af' von

ri-ta per domantaria_i-ta io mi volgea a te, non Donna, ma sil-vestre De_a!
 Schlachten bald über schreffè Steine: da seh' ich plötzlich Dich — nicht Jungfrau — nein, Göttin dieser Haine!

Elena

A_mi-co a_si-lo ti sia la mia ca_panna: all' al-tra sponda meo, se il vuoi, Signor, recar ti de_i.
 Ein freundlich Obdach gewährt dir meine Hütte. Auf' saysten Wogen magst du mit mir o Herr! hinüber schweben.

pp

lonta —
 pührdes

Über

Ah sì, del mio de_stin lar bitra se_i!
 Ha dann mein ganz Geschick leg' ich in deine Hände!

Tempo 1^{mo}

Elena

Scendi nel piccol le— gno al fianco mio tās— si— di.
Steig' in den kleinen Na— chen hier setz' dich mir zur Sei— te.

Uberto

Oh del tuo cor ben de— gno ec— ces— so di ple—
Ach! gute Engel wa— chen heut' freundlich' ü— ber

Elena.

tà. Sei nella Sco— zia, e an— co— ra non sa— i, che qui si o— no— ra
mich. Hör'! wenn in Schottlands Fel— sen— grün— den den Fremdling wir hilf— los fin— den, das

Uberto.

pura ospi— ta— li— tà, si ono— ra, si ono— ra. Deh mi per— do— na! deh oh
Gast— recht schützet ihn, das Gastrecht schützet, das schützet ihn. Hol— de, ver— zeih'! ach ver—

Di— o! Con fu— so appien son i— o, confu— so appien son i— o, con fu— so appien son
zehe! Wie fühl— ich mich be— klommen! was ich von dir ver— nom— men, reißt mich zum Stau— nen

Uberto. *io. hin:*

Ah sgombra o ma i l'af fan no lie to re
 Ver ban ne je des je des Trauern, gieb schön rer

Un in no een te in gan no deh
 Lass Him mel e wig dau ern den

spi ri, respi ri il cor, lie to re spi ri il cor, lie to re spi ri, re spi ri il cor.
 schön rer Ahn dung Raum, gieb schön rer Ahn dung Raum, gieb schön rer Ahndung ver trauend nun Raum.

tu pro teg gi a mor deh tu pro teg gi a mor, deh tu pro teg gi, a mor.
 hol den Won ne traum, den hol den Won ne traum, lass e wig dau ern den se ti gen Traum!

Ah sgom bra o mai l'af fan no lie to re spi ri, re
 Ver ban ne je des je des Trauern, gieb schön rer Ahndung ver

Un in no een te in gan no deh tu pro
 Lass Him mel e wig dau ern den hol den

(6)

4067

spi-ri il cor, lie-to re-spi-ri il cor, lie-to re-spi-ri, re-spi-ri il
 traueud mit Raum, gieb schön- rer Ahn- dung Raum, gieb schön- rer Ahn- dung ver-traueud mit
 teg- gi, a- mor, deh tu pro- teg- gi, a- mor, deh tu pro- teg- gi, pro- teg- gi, a-
 Won- ne Traum, den hol- den Won- ne Traum, lass e- wig dauern den sel- gen

cor, lie-to re-spi-ri il cor, re-spi-ri il cor!
 Raum, gieb schön- rer Ahn- dung Raum, der Ahn- dung Raum!
 mor, pro- teg- gi, a- mor, deh tu pro- teg- gi, a- mor!
 Traum, den sel- gen Traum, den hol- den Won- ne Traum!

Alte vivace.

il
nun
a
geru

*Cere di cacciatori.
Chor der Jäger*

U-ber to! Ah! do-ve tã-scendi? U-ber to, U-ber to!

Ach! Hubert, ach! gieb uns ein Zeichen! O Hu-ber! o Hu-

1^{ma} Fazione

to! don-de tuc-riarlo? co-me tro-varlo? In fosca sel-va, l'al-pestre il pia-no

bert! lass dich er-reichen! Dich auf-zu finden, ha-ben wir Wälder, Fluren und Felder

2^{da} Fazione

si e già per-cor-so, ma tutto inva-no! Fiero pe-ri-glio dal nostro ciglio fin-vola al cer-to, fin-vola al

suchend durchirret, doch nur ver-gebens! Ach, dich entriicken To-des Ge-fahren, fern unsern Blicken, fern unsern

Tutti

certo, fie-ro pe-ri-glio dal nostro ci-glio, tin-vo-la al cer-to, tin-vo-la al certo. *Tutti* U-

Blicken! Ach! dich ent-rü-cken To-des Ge-fah-ren fern unsern Blick-ken fern unsern Blicken. O

ber-to! U-ber-to!

Hu-ber-t! O Hu-ber-t!

sotto voce L'e-co ri-sponde! Spe-me non v'hà,

E-cho nur tönet! Er hört uns nicht,

pp *cres* *f*

Tutti

U_

Tutti

O

spe — me non v'hà, nò, nò, non v'hà, nò, nò, non v'hà.

Er höret uns nicht, er hört uns nicht, er hört uns nicht.

Primi:

Ve — lo — ci scor — ransi al — tri sen tieri!

Laßt uns auf's neu — e die Wild — nis durchspähen!

Secondi:

Primi:

Noi là, sul monte, noi là, sul monte —

Wir in den Thälern, wir in den Thälern —

Noi verso il fon — te

Wir auf den Höhen,

(7)

4067

noi verso il fonte —
wir auf den Höhen.

Chi a ravvi-sar-lo primier sa-rà, chia ravvi-

Wer nun entdeckt des Ir-renden Bahn, könn-de den

sar-lo primier sa-rà, agli altri segno dar ne po-trà; chia ravvi-sar-lo primier sa-rà,

An-dern rufend es an, künde den An-dern rufend es an, wer sie ent-deckt, des Ir-renden Bahn,

agli al-tri se-gno dar ne po-trà. *sotto voce* Tu, — che ne leg- — gi —

künde den An-dern rufend es an. *sotto voce* Hö — — re, e Him — — mel!

nel cor fe del, al no
 hör' un ser Flehn, schenk' uns
 stro guar do load di ta oh ciel!
 die Won ne, thut wie der zu sehr!
 U ber to! U ber to!
 O Hu bert! O Hu bert!

Tu — che ne leg — gi nel cor — fe — del
 Ho — re, o *f* Him — mel! hör' un — ser Flehn;
 al — no — stro sguar — do load — di — ta — oh
 schenk' uns die Won — ne, ihu wie — der —
 ciel! U — ber — to! U — ber —
 schu! O Hu — bert! O Hu —

to! Tu, che ne leggi nel cor fe-del, tu, che ne leg-gi nel cor fe-del, al nostro sguardo,
 2^{da} ciel!

bert! Hö-re, o Himmel! hör' unser Flehn. hö-re, o Himmel! hör' unser Flehn, schenk'uns die Won-ne,
 2^{da} sehn!

ff

al nostro sguar-do lo ad-di-ta, oh ciel, l'ad-di-ta, oh ciel, l'ad-di-ta, oh ciel, l'ad-
 schenk'uns die Won-ne, ihn wie-der zu sehn, ihn wie-der zu sehn, ihn wieder zu sehn, ihn

di-ta, oh ciel!

wieder zu sehn!